

성경원문연구 총목차(1-29호)

제1호 (1997년 8월)

‘텍스트스 레셉투스’의 정체(正體)	박창환 / 11
「그리스어 신약성서」의 서문	김창락 번역 / 34
히브리어 구약 본문 프로젝트의 「중간 보고서」와 「최종 보고서」의 내용 및 구조적 특징 에 관한 고찰	박철우 / 105
「비블리아 헤브라이카 쿤타」 연구	김경래 / 118
구약 성경 본문 전래 과정에 대한 고찰	김경래 / 145
성경 번역의 문화적 과제	고세진 / 156
「개역」 개정을 위한 본문 비평	민영진 / 178

제2호 (1998년 2월)

성서 번역을 위한 해석학적 긴장 문제	이상훈 / 7
「개역한글판」 성경 개정의 의의와 방법	도한호 / 19
시편 1편의 הנה와 נבנל의 번역 문제	김이곤 / 43
땅의 수확-요한계시록의 신학 일고-	조병수 / 51
「신약전서 개역개정판」을 읽고서	김태룡 / 70
「성경전서 개역개정판」(감수용)에 대한 언어학적인 검토	김정수 / 76
「성경전서 개역개정판」(감수용)에 대한 몇 가지 평	홍근수 / 91
우리말 성서 번역에서 대응어 선택의 문제: 흘(笏)과 규(圭)	류호성 / 97
BHQ 하박국서 견본: 평가와 제안서	민영진 / 120

제3호 (1998년 8월)

성서의 학문적 편집: 그 필요성과 편집 형태	민영진 / 7
네슬레-알란트 『그리스어 신약전서』 제27판의 본문비평장치 해설: 야고보서를 중심으로	김창락 / 26
『그리스어 신약 에디티오 크리티카 마이오』에 관한 고찰: 야고보서를 중심으로	심상법 / 123
『비블리아 헤브라이카 슈투트가르텐시아』 시편의 본문비평장치 해설	김정우 / 149
『히브리대학교 성서 예레미야서』 본문비평장치의 성격	박동현 / 181
『비블리아 헤브라이카 슈투트가르텐시아』의 서문	한동구번역 / 248
시편 본문비평에 있어서 70인역과 콤파 사본의 위치와 가치	김정우 / 291

제4호 (1999년 2월)

「BHQ」 룻기의 본문비평장치 해설	민영진 / 7
---------------------------	---------

「BHS」 시편의 본문비평장치 해설	김정우 / 24
「NA ²⁷ 」 야고보서의 본문비평장치 해설	김창락 / 35
구약 역사서 공관 대조의 필요성과 편집 방법	천사무엘 / 46
「개역한글판」 성경의 관주 검토	전무용 / 65
우리말 「신약전서」 : 세 번역 고찰	김태룡 / 101
「BHQ」의 ‘서문, 부호와 약자, 용어 정의와 해설’ 번역	민영진 / 121

제5호 (1999년 8월)

구약성서에 나타난 신화적 짐승 리위야단, 라합, 용의 영상에 대한 번역적 고찰	김정우 / 7
마르제약 제도와 그 증거 본문들	우택주 / 24
신명기 4:19절의 해석과 번역	이수만 / 44
이유근거·증거·증명을 뜻하는 접속사의 번역 문제	김창락 / 57
요한일서에서의 코이노니아-조예의 상관적 이해를 위한 의미론적 연구-	김상훈 / 80
시편 50편 연구	방석종 / 94
구약성서에 나타난 연대 기록 방법에 대한 바른 이해	김영진 / 106
사도행전 본문 연구: 서방 사본과의 비교 연구	송순열 / 116
예수말씀 복음서 Q: 서론, 본문 번역, 해설	소기천 / 130

제6호 (2000년 2월)

어린이 성경 번역에 있어서 발췌 본문에 대한 연구	임동원 / 7
아동기의 종교 심리와 성경 이해	강희천 / 28
장기적인 학습을 위한 어린이 성경 번역의 선택성과 배제성	김희자 / 53
성경 읽기의 차원에서 본 어린이 성경 번역	손삼권 / 88
지금까지 나온 어린이 성경	심정택 김용상 최은희 김시온 김현숙 김경화 배선희 김성진 손삼권 : 공동연구 / 112
어린이 성경의 번역과 편집의 방향	손삼권 종합정리 / 134
어린이를 위한 우리말 성경 번역에서 관심을 가져야 할 몇 가지 문제점	박창해 / 155
「관주 성경전서 개역 한글판」 시편 1편 관주에 대한 연구	박동현 / 198
우리말 성서 ‘관주’의 새 인식을 위하여	김태룡 / 245

제7호 (2000년 8월)

Die Editio critica maior des Neuen Testaments Ihre Anlage, ihre Aufgabe, die neu entwickelten Methoden der Textkritik	Babara Aland / 7
The Inheritance Contract in Greco-Egyptian Law and διαθήκη in the Septuagint	Adrian Schenker / 36

The Two Different Books of Jeremiah Should Be Edited Independently and Sequentially Young-Jin Min / 61
 그리스어 신약성서 본문비평본의 역사 김창선 / 100
 신적 수동태 구절 소고 장동수 / 117

제8호 (2001년 2월)

주기도문 번역 문제 김창락 / 7
 주기도문의 번역상의 문제점 나채운 / 31
 주님의 기도를 새롭게 번역하며 정훈택 / 44
 기도 말의 어법 박창해 / 59
 현대의 번역이론에서 본 주기도 번역의 문제 민영진 / 77
 정훈택 교수의 “주님의 기도를 새롭게 번역하며”에 대한 논찬 김영봉 / 97
 개역한글판 히브리어 고유명사 한글 음역 방식과 히브리어 한글 음역 시안
 박동현 / 106
 히브리어 고유명사 한글 음역의 문제 방석중 / 158
 성서 히브리어 ‘아드’의 공간 개념 소고 이환진 / 184
 하나님 나라의 복음 전파/침노에 관한 두 본문(눅 16:16/ 마 11:12): Q 16:16에 나타난 하
 나님 나라의 이해 김형동 / 207
 한국어 개역 성서의 용어가 일본어 번역 성서로부터 받은 영향 김사요 / 216
 의미 영역에 근거한 새로운 성서 히브리어 사전의 편찬(Towards a New Dictionary of
 Biblical Hebrew Based on Semantic Domains) Reinier de Blois / 236

제9호 (2001년 8월)

우리말 해설 성서의 현재와 미래적 과제 민영진 / 7
 『독일성서공회판 해설·관주 성경전서』와 『굿뉴스 스테디바이블』: 구약을 중심으로
 왕대일 / 41
 『해설·관주 성경전서』와 『굿뉴스 스테디바이블』: 신약을 중심으로 김창락 / 56
 우리의 상황에서 나온 해설 성서가 필요하다: 스테디 바이블을 사용하고 있는
 독자의 입장에서 김영봉 / 69
 『현대 영어 성경』 본문에 기초한 스테디 바이블(러닝 바이블)에 대한 소개 및 평가
 류호준 / 83
 말씀과 삶의 조화: 『러닝 바이블 -현대인을 위한 영어 성경』은 어떤 책인가
 소기천 / 97
 우리가 만드는 해설 성서-무엇을, 왜, 어떻게: 우리말 해설 성서의 작성과
 편집을 위한 제안 왕대일 / 106
 ‘마르헤페트’를 ‘신들의 싸움’ 신화로 읽기: 하느님의 바람이 물 위에 내리꽂다
 이환진 / 125

『예수말씀의 대조연구서』를 어떻게 사용할 것인가 제임스 M. 로빈슨 / 142

제10호 (2002년 2월)

『표준새번역 개정판』 어떻게 번역되었는가 김창락 / 7
 『표준 새번역』 이사야 1:1-9 초역과 최종안의 재고: 내용 동등성 원칙과 히브리 문학적 특
 징의 우리말 표현과의 균형의 문제를 중심으로 박철우 / 54
 성서 히브리어에 나타난 아카드 종교-제의 차용어 배철현 / 74
 『新約全書국한문』(1906)의 본문 계보 관계 연구 전무용 / 90

<역사 자료>

초기 한국교회의 권서인 소요한(蘇堯翰) 장로 소기천 / 110

제11호 (2002년 9월)

성서 번역과 본문비평 김창락 / 7
 신약성서 본문비평의 최근 동향 민경식 / 50
 개역한글판 구약전서의 고유 명사 음역 일부 통일 제안 박동현 / 68
 구약의 약기에 대한 소고와 우리말 번역에 대한 고찰 이성실 / 90
 어린이 성경의 문체 정립을 위한 소고 전무용 / 116

제12호 (2003년 1월)

히브리 시를 어떻게 번역할 것인가? 그 이론과 실제 -시편 49편을 중심으로- ... 김정우 / 7
 번역비평의 이론과 실제 - 프롤레고메나 왕대일 / 41
 GNT⁴와 NTG²⁷의 비평장치 해설 김창락 / 68
 성서번역을 위한 CD-ROM 활용 박진희 / 102
 성서 번역자 양성 과정을 위한 제언 조지운 / 121
 Bible Translation in the Context of the “Text, Church and World” Matrix: a post Nida
 Perspective Aloo Osotsi Mojola / 141
 Why So Many Bible Versions Anicia del Corro / 176
 Bible Translations for the Majority Population from West Asia to East Asia with a Focus
 in Southeast Asia Daud Soesilo / 231
 A Curriculum For Translators Graham Ogden / 282
 “Little girl, get up!”: The Story of Bible Translation Phil Noss / 319
 New Testament Textual Criticism& Bible Translation Kuo-Wei Peng / 387
 The Ancient Translations of the Bible for its Modern Translators
 Takamitsu Muraoka / 407
 Introduction to the Bible Societies’ Computer Tools for Bible Translation
 Kuo-Wei Peng / 423

Computers in the Translation Process: Getting the most out of IT Resources for Translations Robert P. Batzinger / 438

제13호 (2003년 10월)

성경 번역문의 문체와 문체 박창해 / 7
 국어사전의 성격과 활용 문제 김동언 / 55
 한글성서 번역에 나타난 호칭어 전해영 / 75
 누가복음 1장 37절 본문의 번역 연구 정창욱 / 92
 Bible Translation in the Context of Scripture Engagement Aloo Osotsi Mojola / 114
 성서와의 만남을 추구하는 성서 번역 알루 모졸라 / 127
 『공동번역 성서 개정판』 무엇이 어떻게 개정되었는가 전무용 / 139
 히브리대학교 성서 케테르 예루살라임 이익상 / 157

제14호 (2004년 4월)

WTT와 BHS의 비교를 통한 히브리 구약 본문 연구 및 WTM 활용 소개 이영미 / 7
 켈러-바움가르트너의 성서 히브리어 및 아람어 사전 제3판 소개 이환진 / 26
 네스틀레 알란트의 『그리스어 신약전서』 26판과 27판의 차이에 대한 소개 김선정 / 37
 Q 10:21-24; 11:2-4, 9-13에 나타난 기도 소기찬 / 58
 마가복음 4장 24-25절의 주해와 원본문 복원 신현우 / 87
 누가복음 2장 49하반절의 의미론적 번역 제언 김광모 / 107
 Bible Translation in the UBS Aloo Osotsi Mojola / 128
 세계성서공회연합회의 성서번역 알루 모졸라 / 141
The Living Text of the Gospels 에 대하여 김동수 / 151

제15호 (2004년 11월)

히브리 고시(古詩) 번역의 문제들 -‘모세의 노래’(신32:1-43)를 중심으로 (제1부)-
 김정우 / 7
 전치사 ‘디아’(διά)의 번역 문제(제1부) 김창락 / 34
 성서 번역자가 알아야 할 한국어 문법 -체언과 용언의 표현을 중심으로- 전무용 / 59
 Literary Functional Equivalence: Some Case Studies Timothy Wilt / 82
 문학적 기능의 동등성 -그 몇 경우- 티모시 윌트(이환진 역) / 117
 Communicating and Translating the Bible in New Media for the 21st Century
 Robert Hodgson, Jr. / 154
 21세기의 새로운 미디어를 통한 성경의 번역과 전달
 로버트 하지슨(박철현 역) / 201
 Reflections on the Bible Society Movement and Bible Translation: From Impact to
 Engagement Philip A. Noss / 244

성서공회운동의 시작과 성서번역의 현황 필립 노스(유연희 역) / 267
 우리말 성서 번역에 있어서 성차별 표현의 처리 -『성경전서 표준새번역』을 중심으로-
 민영진 / 283
 아모스서의 난해구절(2:6b, 2:7c, 4:3b, 8:5)의 새로운 번역을 위한 주석적 고찰
 우택주 / 330
 “Greek-English Lexicon of the New Testament Based on Semantic Domains”에 대한 평가
 와 사용 방법 이민규 / 350
 Bible Translation: Frames of Reference 안근조 / 374
 The Use of Computer Hardware and Software in Bible Translation Daud Soesilo / 396
 성서 번역에 있어서 컴퓨터 하드웨어와 소프트웨어의 활용
 다우드 소실로(장세훈 역) / 413

제16호 (2005년 4월)

쿰란 사본과 성서 연구 -4Q285, 4Q448, 4Q246, 7Q5, 11Q13을 중심으로- 송창현 / 7
 예레미야서 번역의 몇 가지 문제 박동현 / 39
 번역 속의 주석, 그 가능성과 한계 -내용 동등성 번역의 경우- 왕대일 / 62
 구약성서 관직명 번역에 관한 연구 김영진 / 79
 히브리 고시(古詩) 번역의 문제들 -‘모세의 노래’(신 32:1-43)를 중심으로(제2부)-
 김정우 / 92
 여성신학적 입장에서 본 한국어 성서 번역의 몇 가지 문제점 -『성경전서 표준새번역』을
 중심으로- 최영실 / 117
 전치사 ‘디아’(διά)의 번역 문제(제2부) 김창락 / 148
 Ethnographies of Speaking and Bible Translation in Asian Contexts
 Lourens de Vries / 188
 말하기의 민족 기술학과 아시아 맥락에서의 성경 번역
 라우런스 드 프리스(정창욱 역) / 209
 The Tower of Babel: Adventures in Biblical Interpretation Suee Yan Yu / 228
 바벨탑 -성서해석의 모험- 수이안 유(우택주 역) / 248
 A Literary (Artistic-Rhetorical) Approach to Biblical Text Analysis and Translation:
 with Special Reference to Paul’s Letter to Philemon Ernst Wendland / 266
 성서본문분석과 번역에 대한 문학적(예술적-수사학적) 접근법 -마울의 빌레몬서를
 중심으로- 에른스트 벤틀란트(장동수역) / 365

제17호 (2005년 10월)

대한성서공회 『성경전서 새번역 컬러 일러스트레이션』 활용의 인식론적 고찰 -문자 이해
 에서 이미지 경험으로- 김영래 / 7
 갈라디아서 3장 18절의 κεχάρισται 번역에 관한 연구 권연경 / 25

성서 번역가 탁사 최병헌의 잠언(23장)과 시편(32편, 122편)과 역대하(6-7장) 번역문 분석 -「조션(대한) 크리스도인 회보」의 경우- 이환진 / 45

Characteristics of the Discharge in Leviticus 15 Sooman Noah Lee / 72

Translating the Eschaton: An Environmental Impact Report Stephen Pattermore / 94

Interlinears: Lack of Equivalence Anicia del Corro / 109

Korean Translation of the Greek Personal Pronoun σου in the Lord's Prayer
..... Young-Jin Min & Ji-Youn Cho / 133

The Challenges of the RCUV Project Joseph Hong / 148

• REPORT •

『성경전서 개역개정판 간이국한문』의 한자어 전무용 / 178

• 서평 •

『신약 그리스어 본문 주석』 민경식 / 210

Discover the Bible: A Manual For Biblical Studies 김선정 / 228

제18호 (2006년 4월)

『개정관주 성경전서 개역개정판』의 관주 내용에 대한 비교 분석과 새로운 전망
-시편 2편을 중심으로- 김정우 / 7

타르굼 아람어 성서 번역의 특징 배철현 / 24

다니엘서와 관련된 쿠파란 두루마리(Q)와 맞소라 본문(MT)의 관계와 철자법 비교
..... 천민희 / 43

언더우드 초기 한국어 성서 번역에 대한 고찰 -『누가복음』(1895)을 중심으로-
..... 민영진 전무용 조지윤 / 63

Bible Translations for Asian Audiences: Nestorian Experiment in T'ang Dynasty China
and Mongolian Equivalents for Diety Young-Jin Min / 98

Reflections on the First Translation of Korean Bible: the Ross Version of 1887
(*Yesu-Seonggyo-Jeonseo*) Hwan-Jin Yi / 114

• 보고서 •

내몽골의 하나님 용어 고은이 / 130

• 리뷰 •

<대한성서공회 CD-ROM 성경 2.0> 소개 및 평가 이영미 / 142

제19호 (2006년 10월)

히브리 시의 평행법과 성경 번역의 문제 -제1부: 이론적 기초- 김정우 / 7

에스라기 아람어 본문에 나타난 고대 페르시아어 기저 영향 -에스라기 4장
7하반절의 번역을 중심으로- 배철현 / 29

한글 성서 번역의 양성평등적 언어 활용에 관한 연구 이영미 / 47
 신약 그리스어 명령문의 한국어 번역을 위한 제안 장동수 / 69
 한국어 성경의 대명사 고찰 전무용 / 96
 Analyzing the Discourse of Biblical Law in Exodus 21:2-11
 Anne Garber Kompaoré / 123

• 자료 •

An Overview of Bible Translation History in Asia with Focus on the Regions of
 Chinese-Character Cultures Daud Soesilo / 138
 A Brief History of Bible Translation into Chinese and its Contemporary
 Implications Suee Yan Yu / 153
 한국어 번역 성경에 나타난 중국어 성경과 일본어 성경의 영향 민영진 전무용 / 176
 몽골 성서 번역의 역사 시마무라 타카시(안증환 번역) / 200

• 서평 •

*The Journey from Texts to Translations: The Origin and Development of the
 Bible* 안용성 / 215
*Translating the Literature of Scripture: A Literary-Rhetorical Approach to
 Bible Translation* 안근조 / 222

제20호 (2007년 4월)

히브리 시의 평행법과 성경 번역의 문제 -제2부: 실례들- 김정우 / 7
 쿠파란의 이사야서 사본과 성서 번역 송창현 / 30
 성서 번역 새로 보기 -문예적 번역과 문학 기능 동등성- 왕대일 / 52
 누가복음 2장 1-52절 번역을 위한 그리스어 담화분석 요소들 정제순 / 74
 Intertextuality: Lost (and Found) in Translation Philip Towner / 104
 The Function of the Public Reading of Scripture in 1 Timothy 4:13 and in the Biblical
 Tradition Philip Towner / 121
 Words without Borders: Bible Translation in the New Millennium ... Bill Mitchell / 136
 The New Media: Culture, the Christian Faith, the Church ... and Translation
 Bill Mitchell / 155
 The Contribution of Linguistics to Bible Translation Yesterday and Today:
 Part 1 Ronald Ross / 178
 The Contribution of Linguistics to Bible Translation Yesterday and Today:
 Part 2 Ronald Ross / 198
 Frontiers of Translation in Bible and Media: Engaging the Audience
 through Art and Contemporary Media Philip Noss / 223
 Towards an Ethic of Bible Translation Steven Voth / 242

Justice vs. Righteousness: A Contextualized Analysis of “tsedeq” in the
 KJV (English) and RVR (Spanish) Steven Voth / 279
 칠십인역의 번역 기술과 히브리어 동사 형태 우상혁 / 311

• 서평 •

Translation and Relevance: Cognition and Context 김범식 / 329

제20호 별책 (2007년 4월)

The TLA (Contemporary Spanish Version/The Bible in Simple Spanish): The Scriptures
 Without Unnecessary Mediators Edesio Sánchez / 7
 TLA(현대 스페인어 번역본/쉬운 스페인어 성경)-불필요한 매개체가 없는 성경-
 에디시오 산체스(이남섭 역) / 35
 Is it Our Translation Fit for Teaching and Preaching? Edesio Sánchez / 61
 현재의 번역 성경은 과연 성경 강해나 설교에 적합한가?
 에디시오 산체스(장성길 역) / 83
 The Bible from the Perspective of the Deaf Community Elsa Tamez / 104
 청각장애 공동체의 시각에서 바라본 성서 엘사 타메즈(안근조 역) / 112
 Translation of the Bible into Costa Rican Sign Language Elsa Tamez / 120
 코스타리카 수화를 통한 성서 번역 엘사 타메즈(안근조 역) / 129
 본문상호성: 번역에서 잃어버린 것과 찾은 것 필립 타우너(양재훈 역) / 137
 디모테전서 4장 13절과 성서적 전통에서 성서 낭독의 기능
 필립 타우너(양재훈 역) / 155
 국경 없는 말씀들: 새 천년기의 성서 번역 빌 미첼(안용성 역) / 169
 새 매체: 문화, 그리스도교 신앙, 교회 ... 그리고 번역 빌 미첼(안용성 역) / 184
 성서 번역에 대한 언어학의 공헌: 어제와 오늘 1부 로널드 로스(장동수 역) / 198
 성서 번역에 대한 언어학의 공헌: 어제와 오늘 2부 로널드 로스(장동수 역) / 215
 성서에 있어 번역의 개척자들과 매체: 예술과 동시대 매체를 통한 청중 끌어들이기
 필립 노스(정창욱 역) / 238
 성서 번역과 윤리에 대한 고찰 스티븐 보스(민경식 역) / 253
 정의와 공의: KJV와 RVR의“tsedeq (צֶדֶק)” 번역에 대한 상황화적 관점에서의
 분석 스티븐 보스(박철우 역) / 281

제21호 (2007년 10월)

잠언에 등장하는 ‘음녀’(הַזְנוּיָהּ)와 ‘이방 계집’(הַזְנוּיָהּ)의 번역 문제 -잠언 2장과 5장을 중심
 으로- 이희학 / 7
 아랍어 아히카르 이야기에 나오는 지혜의 여신과 잠언의 창조 모티브 이환진 / 34
 칠십인경 우리말 번역을 위한 연구 1 -창세기 1:1-2:3의 예로-
 김근주 김선종 김정훈 우상혁(가나다순) / 53

바울 신학에 기초한 로마서 8:10의 번역과 해설 김광수 / 69

농인(聾人)과 농 사회에 대한 이해와 수어(手語) 성경의 필요성 안영희 / 92

Sourcing the Patristic Interpretation: An Overview on the Recent Publication Projects
..... Simon Wong / 114

Spirits, Scribes and Scriptures: Spiritual Warfare and the Transmission of New
Testament Texts Edgar B. Ebojo / 130

Exegeting “Places”: Territoriality and Hospitality in Luke 16:19-31
..... Hortensius Florimond / 149

• 서평 •

Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators
..... 김경식 / 166

제22호 (2008년 4월)

옥시링쿠스 파피루스의 가치와 전망 민경식 / 7

성서 아랍어의 서법 강선남 / 23

알렉산더 피터스의 한글 개역 구약 개정 작업 -“구약 개정에 대한 노트”(1940년)를 중심
으로- 이환진 / 48

호세아 11장의 은유적 해석 -초기 번역본들 대조를 통한 본문 비평적 연구-
..... 박경희 / 73

칠십인경 우리말 번역을 위한 연구 2 -창세기 1:1-2:3의 예로-
..... 김근주 김선종 김정훈 이상혁(가나다순) / 94

요한복음 4:43-45의 논리적 연결 -44절, 45절의 두 연결사 번역을 중심으로-
..... 정창욱 / 122

요한계시록의 정관사 번역 문제 -요한계시록 12:14를 중심으로- 강신욱 / 139

한국어 ‘-이/가’와 ‘-께서’가 나타내는 언어의 응결성과 텍스트성 -창세기 1:1의 표현을 중
심으로- 전무용 / 161

A Drift on a Sea of Implicature: Relevance Theory and the Pragmatics of Translation
..... Stephen Pattemore / 180

• 서평 •

*The Translator Studies in Intercultural Communication Special Issue: Evaluation and
Translation* 김성희 / 203

Let the Words Be Written: The Lasting Influence of Eugene A. Nida 유지미 / 223

제23호 (2008년 10월)

텍스트스 레킵투스의 기원에 대한 고찰 -에라스무스 본문의 특징을 중심으로-
..... 민경식 / 7

텍스투스 레킵투스의 다양한 의미와 21세기 그리스어 신약성서의 새로운 복원을 위한 우리의 과제 소기천 / 27

텍스투스 레킵투스와 본문비평 신현우 / 47

텍스투스 레킵투스와 신약성서 번역: 복음서를 중심으로 장동수 / 69

성경 히브리어 액센트에 대한 고찰 권성달 / 103

골로새서 1:24와 2:18의 번역과 해석에 관한 고찰 조경철 / 122

예술 매체를 통한 성서 메시지 전달과 성서 번역의 과제 -Siku의 The Manga Bible, NT-Raw를 중심으로- 양재훈 / 146

Translations of the Bible and Communities of Believers: A historical and functional perspective on translating the Bible Lourens de Vries / 172

• 서평 •

(The) Bible at Cultural Crossroads: from Translation to Communication 장성길 / 196

From St. Jerome to Hypertext: Translation in Theory and Practice 안근조 / 214

제24호 (2009년 4월)

잠언 8장 22-31절에 나타난 지혜의 성격과 창조에 있어서 그의 역할에 대한 번역적 고찰 김정우 / 7

시편 1-3편의 본문 분석을 통해 살펴본 불가타 번역의 특징 박철우 / 34

전치사 ‘알’(אֵל) 구문의 번역에 대한 고찰 -왕하 23:29와 대하 17:1하의 경우 배희숙 / 54

공관서 병행 본문 번역에서 형식 일치와 내용 동등성의 조화 -『표준새번역』과 『새번역』을 중심으로- 김재성 / 72

성경 헬라어 관사 번역에 대한 교육적 제안 박형대 / 93

성서 주석과 번역 -골로새서와 에베소서의 사례를 중심으로- 조경철 / 110

외국인과 해외동포를 위한 성경 번역에 대한 제안 강정희 / 132

현대 번역학의 변화와 발전에 대한 고찰 곽성희 / 157

기호간 번역과 성서 번역 -문화적 산물을 통한 성서 번역의 다양한 방법론 모색- 양재훈 / 180

Challenges for Bible Translation Today Simon Crisp / 201

A Case for De-familiarizing 2 Corinthians Philip H. Towner / 214

Lost in Translation - Revelation 2:12-17: A Case Study for Idioms in Translation Thomas Kaut / 249

Singing a Foreign Song at Home: Analogy from Psalm 137 Anastasia Boniface-Malle / 283

제24호 별책 (2009년 4월)

예레미야애가 번역 연습 박동현 / 7

Translation Strategies and Annotation Policies in two Maltese: Translations of
 Romans 3:1-8 Anthony Abela / 30
 Exegesis and Translation of Mark for an Audio-Visual Culture
 Jean-Claude Loba-Mkole / 76
 A Short History of Japanese Bible Translation Katsuomi Shimasaki / 116
 Towards a History of Bible Translation among the Dialects and Ethnic
 Languages of China Simon Wong / 127

• 논문 번역 •

현대 성서 번역을 위한 도전들 사이먼 크리스프 / 197
 신약 성서 사본들에 담긴 독자를 돕기 위한 장치들: 현대 번역자들을 위한
 고대의 자원 사이먼 크리스프 / 209
 고린도후서 낮설게 하기를 위한 일례(一例) 필립 타우너 / 222
 로마서 3장 1-8절에 대한 두 개의 몰타어 번역에 있어서의 번역 전략들과 각주 원칙
 들 안토니 아벨라 / 250
 번역에서 잃어버린 부분 -요한계시록 2장 12-17절: 관용구 번역의 한 사례
 토마스 카우트 / 290
 집에서 낮선 노래를 부르며: 시편 137편으로부터의 유비 ... 아나스타샤 말레 / 307
 청각-시각적 문화를 위한 마가복음의 주석과 번역 진클라우드 로바르콜레 / 336
 일본 성서 번역의 약사 카추오미 쉬마사키 / 365
 중국 지방어 및 소수 민족 언어 성경 번역사 사이먼 왕 / 377

제25호 (2009년 10월)

Kipper(כִּפֶּר) 의미와 우리말 번역에 관한 제언 -『개역개정판』, 『표준새번역』, 『공동번역
 개정판』을 중심으로- 노세영 / 7
 시편을 보랏빛 렌즈로 읽기: 시편의 여성 이미지와 번역에 관한 연구 유연희 / 30
 고대 이스라엘 가옥구조 중 **הַמִּזְבֵּחַ**는 무엇인가 임미영 / 53
 정보구조와 결속구조를 중심으로 살펴본 전도서의 언어적 특성에 대한 소고 · 장성길 / 73
 국역성서의 헬라어 분사구문 처리에 관한 소고 -『새번역』 히브리서를 중심으로-
 유은걸 / 96
 데살로니가전서 3:2의 본문비평적 연구 이웅봉 / 111
 존대법 번역과 성경 번역 접근법 조지윤 / 127
 한국 수화언어의 특징과 수화 성경 번역의 실제 안영희 / 149
 한국어 성경의 평서법 문장 종결형 고찰 전무용 / 171
 The Comparative Study between MT and LXX of Isaiah 60:1-12: The LXX as translation
 and interpretation of the MT Hee Sung Lee / 193
 Helps for Readers in Manuscripts of the New Testament: An Ancient Resource for
 Modern Translators Simon Crisp / 214

• 서평 •

A Handbook on 1-2 Kings vol.I, & vol. II 정중호 / 23

제26호 (2010년 4월)

출애굽기 3:14의 번역에 대한 언어학적 고찰 -‘에호예(אהיה)’를 중심으로-

.....	권성달 / 7
욥기 42:1-7: 이유 없는 고난	김상기 / 32
타르굼 호세아 1장의 번역 기법	김선종 / 53
신명기 23:19의 ‘메히르 켈레브(מַחִיר כֶּלֶב)’ 번역과 해석에 관한 제언	홍성혁 / 71
마태복음의 시편 사용 연구	김근주 / 89
프랑스 성경 번역 역사 -1474년~1910년까지-	김성규 / 113
Quotation of Isaiah 6:9-10 in Matthew 13:14-15	Jung Chang Wook / 137

• 서평 •

A History of Bible Translation 이두희 / 155

제27호 (2010년 10월)

문학비평적 성서해석과 번역 -애가를 중심으로-	이영미 / 7
『성경전서』의 번역 대본 고찰 -시편과 잠언과 욥기를 중심으로-	이환진 / 31
마가복음의 결말과 종결의 GAP	김영인 / 56
Q 복원에 관한 연구 -Q 6:24-26의 저주문을 중심으로-	박인희 / 71
1911년 『신약전서』의 히브리서와 요한계시록에 나타난 조상제사와 예배에 관한 문화사적 연구	소기천 / 94
바울에게 있어서 Ἰσραὴλ τοῦ θεοῦ가 가능한가 -갈라디아서 6:16에 대한 구문론적 그리고 의미론적 이해에 대한 한 시도-	이용봉 / 113
히브리서에 사용된 추론을 나타내는 접속사의 번역	정창욱 / 132
빌립보서 2:10의 한글 번역에 대한 석의적 고찰	조충현 / 148
What Old Greek Translators Did When They Did Not Know A Hebrew Form	Alpheaus Graham Zobule / 165
A Reconsideration of CD 9:16-10:3 on the Testimony of Two or Three Witnesses	Keun-Jo Ahn / 183
Some Grammatical Features of the Samaritan Pentateuch Hebrew: Comparative Study with the Tiberian Hebrew	Hyun-Joon Choi / 206

• 서평 •

The Works of their Hands: Man-made Things in the Bible 김준현 / 228
Politeness and Addressee Honorifics in Bible Translation 양재훈 / 246

제28호 (2011년 4월)

우리말 초기 「시편」 번역본들(『시편촬요』[1898], 『성경전서』[1911])과 『개역』(1938)의
 대본 문제와 번역 특징 및 그 수용 과정에 대한 기초 연구 김정우 / 7

쉐레쉐브스키 주교와 초기 한글성경 -전도서 1장을 중심으로- 이환진 / 35

에스겔 20장: 해석 과정으로서의 역사 김상기 / 58

한글 성경의 성(性) 관련 용어들의 번역 용례 연구 이영미 / 86

요한복음 6:32에 나타난 οὐ~ ἀλλ’~ 구문에 대한 소고 박영진 / 109

데살로니가전서 4:4의 스킴오스(σκειουσ)에 대한 번역과 해석 연구 최영숙 / 128

『개역개정』과 『새번역』의 ‘주(κύριος)’ 번역 심우진 / 146

성경 번역에서의 일관성 점검과 한글 성경 역본들 이수만 / 170

마카베오상 10-11장의 ‘진홍색 사제복’에 관한 소고(10:20, 62, 64; 11:58) · 류호성 / 204

『성경전서 개역개정판』의 국어학적 연구 -마가복음을 중심으로- 박영환 / 226

• 서평 •

The Green Bible: Understand the Bible’s Powerful Message for the Earth ... 김희석 / 248

An Introduction to the New Testament Manuscripts and their Texts 장동수 / 264

Sin: A History 김선중 / 279

제29호 (2011년 10월)

성서 히브리어 명사 문장에서의 한정성에 관한 연구-앤더슨, 제네트, 글리너트의 이론을
 중심으로- 권성달 / 7

마가복음 1:1의 본문 비평과 번역 신현우 / 33

누가의 ‘예수의 죽음’ 이해(눅 23:44-49) 강선남 / 59

『신약전서』(1906년) 로마서의 번역 고찰 조병수 / 83

갈라디아서 1:1-2:10의 한국어 번역 연구 -형식일치 번역을 지향할 때의 문제 구절들을
 중심으로- 김충연 / 105

Translation of Two Conjunctions, One Aorist Participle and One Present Verb in
 Hebrews 4:3 Chang Wook Jung / 134

The Identification of “the Righteous” in the Psalms of Solomon (PssSol)
 Unha Chai / 149

• 번역 논문 •

우리의 번역문은 설득력이 있는가? 로스 막케라스 / 171

• 서평 •

*Translation That Openeth the Window: Reflections on the History and Legacy of the
 King James Version* 이환진 / 179

All Creatures Great and Small: Living Things in the Bible 김희석 / 206